



UNNI HOLTEDAHL

Øversetter og forfatter

Hjemme i språkverdenen, med erfaring fra HR og reiseliv og utdanning innen journalistikk, med spesialiseringer i kultur-, feature- og fortellende journalistikk. Jeg har alltid jobbet i internasjonale miljøer og har kulturforståelse fra 11 år som expat i Luxembourg. Diktboka "Høyt over asfalten" ble utgitt i 2023.

Kontaktinfo

96911779

unni@hortedahl.net

Frederik Stangs gt. 4D
0272 Oslo

Utdannelse

Bachelor i kultur og samfunn

OsloMet

2011-2014

Journalistikk og sosiologi

Ledelsesstudier

BI Oslo

2003-2004

HR-ledelse, selvledelse, EQ
organisasjonspsykologi

Fransk og reiseliv

Université de Caen, Frankrike

NKS, Oslo

1987-90

Fransk, øversettelse og reiseliv

Kjennetegn

nøyaktig og strukturert

pålitelig

observant

omgjengelig

sterk språkfølelse



Erfaring

Frilansøversetter

Unni Holtedahl Linguistics

2013 -

Øversettelser til norsk fra engelsk, fransk, svensk og dansk, samt språkvask, korrektur, transcreations og redigering av tekster. In-house for Helsedirektoratet 2017-18.

HR-medarbeider

2014-2016

DNB Luxembourg

Varierte HR-oppgaver (lønn, forsikring, rapporter og kontrakter, kursing), samt ansvar for koordinering og etterlevelse av DNB-gruppens miljøplan. Samtidig (og før) var jeg frilansjournalist og drev nettmagasinet Clew for expat-lesere i Luxembourg, med 12 frivillige bidragsyttere.

Prosjektleder turisme og events

Robinson Scandinavia & American Express Oslo 1991-2004

Planlegging, organisering, koordinering, gjennomføring og økonomisk oppfølging av gruppeturer, kongresser, konferanser, incentivturer og events for norske og utenlandske grupper i Norge og i utlandet. Ansvar for utarbeidelse av turkatalog på fransk. Ansvar for en stab på cirka 50 reiseledere.

Frivillig arbeid

Besøksvenn Røde Kors 2023-2024

Journalist/tekstforfatter Make-a-Wish Luxembourg 2013-14

Sekretær, den norske skolen i Luxembourg 2013-15

Sekretær, koret Voices International 2006-2011

Øversetter, Plan International, 1998-2003

Språk

Fransk

Engelsk

Tysk

